



# Escritura Americana.

## LA LLUVIA.

Trabajo presentado y leído en el XIV Congreso  
de Americanistas de Stuttgart

Por

**Pablo Patrón,**

Médico, Vocal de la Sociedad Geográfica de Lima, Miembro correspondiente de la  
Sociedad Científica Argentina y del Museo Etnográfico de Río Janeiro.

Con 11 láminas.

Leipzig

Imprenta de F. A. Brockhaus

1905.



# Escritura Americana.

## LA LLUVIA.

Trabajo presentado y leído en el XIV Congreso  
de Americanistas de Stuttgart

Por

**Pablo Patrón,**

Médico, Vocal de la Sociedad Geográfica de Lima, Miembro correspondiente de la  
Sociedad Científica Argentina y del Museo Etnográfico de Río Janeiro.

Con 11 láminas.

Leipzig

Imprenta de F. A. Brockhaus

1905.

Sabido es que la escritura encontrada en América entre naciones cultas como la mexicana y la maya, si es en parte geroglífica y también simplemente pictórica, tiene, puede decirse, como caracter saliente ser iconofónica ó iconomática, según la ha denominado Brinton.<sup>1</sup> Ella consiste en que las figuras empleadas en la expresión del pensamiento nada dicen por sí, sino por su nombre; esto es que no vale la imagen, sino el sonido. Es la escritura de los emblemas heráldicos, llamados parlantes, según la cual un señor Torreblanca llevaría en su escudo una torre pintada de blanco, pues se confunden en este caso los géneros pictórico é iconomático. No sucedería lo mismo con un señor denominado Tordoya, á quien se le pintarían en su escudo un tordo y unas ollas. En una palabra es, hablando estrictamente, escritura por homófonos.

Lo notable es que la lengua que aparece escrita en América es la súmera, de manera que hay que buscar en ella los homófonos. Esta aseveración, por más que cause cierta extrañeza al lector, es sin embargo perfectamente cierta. En el presente caso el lector quedará convencido respecto de la lluvia, materia de esta disertación.







Este fenómeno natural aparece íntimamente enlazado con la tempestad en unos casos y figura también sólo en otros.

---

<sup>1</sup> *Essays of an americanist*, pp. 213—229.

En América la lluvia se ha representado por lo general por la cruz, por las lágrimas y por el signo de agua de la escritura arcáica cuneiforme.

I.

La cruz es el signo arcáico del cuneiforme *báru* , el cual figura en el ideograma de tempestad   <sup>2</sup>;   <sup>3</sup>. Ella también aparece en el ideograma del abismo de las aguas  <sup>4</sup>.

Además la cruz ha sido símbolo de vida y de fuerza, y en este carácter aparece en las vestiduras de los reyes asirios y por consiguiente puede ser signo de la lluvia fecundante por sus efectos.

Apaches. No tengo figura que reproducir; pero Bourke los ha visto llevar las cruces en sus ceremonias, implorando lluvia. Eran dos, cuyos brazos verticales median cuatro pies y diez pulgadas, y los transversales de diez á doce pulgadas. Estaban decoradas sobre su superficie sin pintar con puntos azules y con una culebra del mismo color; y además con un anillo de pequeñas ramas de sauce, plumas de águila, una campana y un pedazo de espejo de zinc.<sup>5</sup>

Explicación. La culebra y los puntos azules por tierra, pues el color azul es entre estos indios característico del elemento femenino.

La cruz vale por lluvia.



---

<sup>2</sup> Delitzsch, *Assyrische Lesestücke*, Leipzig 1900, p. 29, No. 232; p. 131, No. 232.

<sup>3</sup> Menant. *Manuel de la langue assyrienne*, p. 28.

<sup>4</sup> Amiaud et Méchineau, *Tableau comparé des écritures babylonienne et assyrienne*, No. 284. Ledrain, *Dictionnaire de la langue de l'ancienne Chaldée*, p. 120.

<sup>5</sup> *The medicine-men of the apache*, en *Nineteenth report of the Bureau of Ethnology*.

El anillo por ser redondo vale por viento, tempestad, pues redondo, oval se dice en súmerico , *mir*, y *mir*  es tambien tempestad.<sup>6</sup>

Las plumas representan el ave de la tempestad.

Figura 1, lám. I.

Indios pueblos. Los moquis.

La figura representa el ave de la tempestad.<sup>7</sup>

El cuerpo son las nubes.

La cruz, lluvia.

Las alas, gotas de lluvia.

Figura 2, lám. I.

Indios pueblos.

La figura representa un cascabel en cruz, el cual lleva perfectamente marcado el símbolo de lluvia usado por estos indios. De manera que el símbolo de que se trata aparece repetido en cruz, y así se expresa la misma idea dos veces.<sup>8</sup>

Figura 3, lám. I.

Cerámica de Arizona.

La figura representa según Fewkes una cruz terminada en tres de sus puntas por un ave de significación desconocida.<sup>9</sup>

Creo que puede explicarse así: el ave: la de la tempestad; repetida tres veces por indicar el número. tres, lluvia, como se verá más adelante. Y por último la cruz,

---

<sup>6</sup> Ledrain, 306. Hommel, *Sumerische Lesestücke*, 304.

<sup>7</sup> Mallery, *Tenth annual report of the Bureau of Ethnology, Picture-writing of the American Indians*, Fig. 713.

<sup>8</sup> Stevenson, *Illustrated catalogue en Second annual report of the Bureau of Ethnology*, Fig. 560.

<sup>9</sup> Fewkes, *Expedition to Arizona*, en *Seventeenth annual report of the Bureau of Ethnology*, part 2, p. 702; lámina CLX, a.

expresando la misma idea, y confirmando el sentido de todo el conjunto.

Figura 4, lám. II.

Indios sia.

La figura es copia de un cántaro descrito por Matilde Coxe Stevenson, la cual dice que la cruz puesta entre la vegetacion y los animales representa para estos indios la lluvia fecundante.<sup>10</sup>

Figura 5, lám. I.

México.

La figura representa á Quetzalcoatl, dios del viento entre los mexicanos. Las cruces que lleva quieren decir lluvia, segun lo comprueba el testimonio de historiadores y cronistas, quienes refieren que la cruz era símbolo de lluvia en México.<sup>11</sup>

Figura 6, lám. I.

México. Tlaloc, dios de la lluvia.

La figura representa á Tlaloc, dios de la lluvia entre los mexicanos, y el cual lleva en la mano un escudo con una redondela y una cruz en el centro.<sup>12</sup>

La redondela vale por *mir*, esto es por viento, tempestad.

La cruz significa lluvia.

Yucatan.

La cruz era adorada para conseguir agua, segun el testimonio de los cronistas.<sup>13</sup>

---

<sup>10</sup> *The sia en Eleventh annual report of the Bureau of Ethnology.*

<sup>11</sup> Sahagun, *Historia*, libro 1º, cap. 2º. Seler, *Codex Vaticanus B*, p. 136. Ixtlilxochitl, *Historia de los chichimecas*, p. 5. Garcia, *Origen de los indios*, cap. VI. *Anales del museo de México*, t. 5º, p. 362. La figura es copiada del *Codex Vaticanus A*.

<sup>12</sup> Manuscrito de Sahagun, estudiado por Seler.

<sup>13</sup> Alonso de Ramos; Cogolludo.

Figura 7, lám. III.

Geroglífico de Chichen, copiado de Bancroft.<sup>14</sup>

Los tres signos expresan lluvia:

1<sup>o</sup> la cruz, lluvia.

2<sup>o</sup> el signo de agua, tal como se verá mas adelante, y el

3<sup>o</sup> vale por lluvia del cielo.

### Chibchas.

En honor del dios de las aguas extendían largas cuerdas sobre el lago, formando una cruz gigantesca.<sup>15</sup>

Figura 8, lám. III.

### Perú.

La figura representa un huaquero para cargar agua, segun lo demuestra su forma redondeada. Es antropomórfo, y en la toca ó pañolon de la figura van pintadas con alguna simetria cruces griegas, indicadoras de agua.<sup>16</sup>

Para el Perú hay una prueba mas, y es la relacion existente entre la voz kechua *para*, lluvia, y el apelativo *bâra*, de la cruz como signo cuneiforme, pues son voces idénticas, porque no existe la *b* en kechua y la cual se transforma en *p*.

El mismo valor tiene el color blanco de la toca, pues este color se dice en súmero *har* ó *par*, y corresponde perfectamente á *para*, lluvia en kechua.<sup>17</sup>

La estola blanca, que tiene á cada lado del pecho, indica lo mismo por su color; y ademas tiene dos lineas negras paralelas que se confunden con el signo arcáico de agua en la escritura cuneiforme, como se verá mas adelante.

---

<sup>14</sup> *The native races*, vol. IV, San Francisco 1883, p. 234.

<sup>15</sup> Simon y Acosta. Quiroga, *La cruz en América*, Buenos Aires 1901, cap. IV.

<sup>16</sup> Jimenez de la Espada. *El hombre blanco y la cruz en el Perú*, en el *Compte rendu* del Congreso de americanistas de Bruselas, t. 1<sup>o</sup>.

<sup>17</sup> Holguin, *Vocabulario quichua*, p. 277. Ledrain, p. 400.

Figura 9, lám. III.

Catamarca.

La figura representa un cántaro de Catamarca, en el cual todo indica agua:

1<sup>o</sup> las tres lágrimas de cada ojo;

2<sup>o</sup> las dos cruces;

3<sup>o</sup> la greca ondulada de la parte inferior del vaso.<sup>18</sup>

Figura 10, lám. III.

La figura representa otro vaso de Catamarca, en el cual está representado un ídolo de la lluvia, “con sus artísticas y anchas cruces negras en los lugares correspondientes á las mamas. La fisonomía de este ídolo es funeraria. De sus ojos redondos y salientes caen tres gruesas líneas negras, sus lágrimas. Tanto la gargantilla de su cuello, como la orla que contornea sus brazos en la parte inferior, aparecen llenas de puntos, ó gotas de agua.”<sup>19</sup>

Está claro que el sentido es como en el anterior: agua.

II.

Las lágrimas valen en la escritura cuneiforme por lluvia, segun lo prueba el ideograma siguiente:

𐎠𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 el cual significa en asirio *dintu*, lágrimas<sup>20</sup>, y dice agua por el último de sus componentes, brillante por el segundo y tempestad por el primero, de manera que todo él significa “agua de la brillante tempestad”.<sup>21</sup>

<sup>18</sup> Quiroga, *La cruz en América*, Fig. 40.

<sup>19</sup> Quiroga, *La cruz en América*, Fig. 69, pp. 171. 172.

<sup>20</sup> Brünnow, *A classified list of all simple and compound ideographs*, No. 8396. Muss-Arnolt, *Assyrisch-Englisch-Deutsches Handwörterbuch*, p. 256.

<sup>21</sup> Ledrain, 1 y 337. Hommel, No. 74.



Ademas lágrimas y tres se expresan por la misma palabra *es*, y de aqui que tres líneas verticales valgan por lágrimas, esto es por lluvia.<sup>22</sup>

Por esto en América el número tres expresa lluvia.

Figura 11, lám. III.

Indios haidas. — Su dios de la tempestad.

La figura representa á T'kul, dios de la tempestad, cuyos piernas y pies estan representados por grandes masas de nubes. Arriba las alas semejantes á las piernas. Al lado de ellas los vientos figurados por un ojo rodeado de nubes. La lluvia son las lágrimas que corren de los ojos de T'kul.

Debajo de cada uno de ellos hay dos nubes, en cuyo interior se miran tres hileras superpuestas de tres líneas verticales  $\text{III}$ .

La misma pictografía tienen las otras nubes.<sup>23</sup>

Como se ve predomina en la figura la ecuacion *es*, = tres = lágrimas.

Figura 12, lám. III.

Indios haidas. — Su ave de la tempestad.

Todo es simbólico en esta figura: las dos llamas rojas sobre las cabezas significan fuego, por su color y por su número, pues dos se dice en súmero *tub*, que significa tambien arder, quemar.<sup>24</sup> El enrejado negro de las alas representa los leños del fuego.

Los óvalos repartidos en toda la figura significan viento, tempestad, porque como ya se ha dicho, *mir* reúne ambos significados. En el pecho á cada lado grupos

<sup>22</sup> Ledrain, p. 155.

<sup>23</sup> Mallery, obra citada, fig. 663.

<sup>24</sup> Ledrain, pp. 470. 471.

de tres líneas, alternando con otros de cuatro y de cinco líneas. Los grupos de á tres valen por lluvia, los de á cuatro por fuego, pues este número se dice *nin*, y *ni* es fuego en súmero<sup>25</sup>; y los de á cinco por luz, pues ambos significados tiene el vocablo sumérico *bar*.<sup>26</sup>


Figura 13, lám. IV.

Indios ojibwas. — Un ídolo de madera.

El ídolo de la figura aparece en las ceremonias que celebran estos indios para ingresar en su sociedad médica.<sup>27</sup>

Presenta el muñeco que es de madera, bandas angostas de franela azul oscuro en los tobillos y rodillas, un parche cuadrado de paño rojo en el pecho, unas bandas de la misma clase en los puños, y por último tres cuentas de porcelana blanca en cada ojo.

Interpreto esta indumentaria de la manera siguiente: banda de las rodillas por *dug* = rodilla = bondad.

Parche rojo cuadrado del pecho, por tempestad, tanto por su color, como porque el cuadrado es el signo arcáico del cuneiforme *lagabu* , el cual se lee *girin*.<sup>28</sup>

Esta palabra se descompone en *gir-in* = relámpago-señor, esto es “señor de la tempestad”.<sup>29</sup>

La banda roja de los puños vale por fuego: y las cuentas blancas de los ojos son por su color, luz, pues blanco se dice en súmero *bar*, y *bar* es luz. Por su número, tres expresan lágrimas, esto es lluvia.

---

<sup>25</sup> Hommel, *Sumerische Lesestücke*, No. 155. Hommel, *Sumerological notes* en *Babylonian and oriental record*.

<sup>26</sup> Ledrain, p. 400. Hommel, *Sumerological notes*.

<sup>27</sup> Hoffmann, *Midē' wicwīn* or “grand medicine society” of the *ojibwa* en *Seventh annual report of the Bureau of Ethnology*.

<sup>28</sup> Brünnow, No. 10155.

<sup>29</sup> Ledrain, 80. Hommel, *Sumerische etc.*, No. 90.

De manera que el ídolo, de que se trata, representa la tempestad.

Figura. 14, lám. IV.

Indios navajos. — Su genio de la tempestad.

La figura representa un naaskiddi, ó sea el genio de la tempestad. Lleva un báculo luminoso adornado con plumas de águila y rayos solares; tiene el cuerpo desnudo menos los lomos, en donde tiene una faldilla. Carga en la espalda una especie de jiba de color negro, en medio de la cual se encuentran tres grupos de cuatro líneas blancas. Van unidas á la jiba cinco plumas de águila, y todo el cuerpo lo mismo que la nube de la espalda están limitados por la luz solar.

La disposicion de la cabeza es tambien luminosa y lleva dos cuernos con penachos de plumas de águila. Los cuernos estan llenos de nubes.<sup>30</sup>

Interpreto esta figura de la manera siguiente: El báculo de donde brotan el rayo y el relámpago, termina en punta afilada, la cual se dice en súmeru *gir*; y *gir* es el relámpago.

Los cuernos simbolizan la tempestad, tanto por ser cuerpos agudos, como por ser el toro símbolo de ella entre los asírios; y por eso estan llenos de nubes. Ademas tienen en su interior dos rayas verticales ||, las cuales forman el signo arcáico de agua.

En la jiba cuatro líneas blancas, que valen por fuego y luz, pues cuatro se dice en súmeru *nin*, y *ni* es fuego; y *bar* tanto dice blanco como luz.

Los grupos son tres por la ecuacion tres = lágrimas = lluvia.

---

<sup>30</sup> Stevenson (S.), *Ceremonial of Hasjelti daijjs and mythical sand painting of the navajo indians* en *Eighth annual report of the bureau of Ethnology*.



Por último los brazos estan de un mismo lado,  para corresponder á la figura del signo arcáico , el cual significa lanzar, precipitar; destruir<sup>31</sup>, sentido que corresponde bien á la figura.

Figura 15, lám. IV.

Petroglifo de Azuza en Arizona.

Basta ver la figura para quedar convencido que es una representacion de la lluvia, en la cual estan patentes los grupos de tres líneas.<sup>32</sup>

Figuras 16 y 17, lám. IV.

Indios zuñis. — Idolos y fetiches de lluvia.

Llevan estos ídolos, como señal distintiva y característica, pintadas en el pecho y en el cuerpo las tres líneas verticales, expresion de lluvia.

El primero lleva como adorno en la cabeza cinco veces repetido el signo de la nube, y el segundo tiene los brazos formando un óvalo en el pecho. El valor del cinco y del óvalo ya son conocidos.<sup>33</sup>

Figura 18, lám. IV.

Indios pueblos. — Cerámica.<sup>34</sup>

La figura representa el fondo de una escudilla, en cuyo centro se ve un círculo perfecto. En el perímetro de este aparecen cuatro grupos de tres líneas desiguales, sobresaliendo en cada uno de ellos la del medio.

El círculo vale por viento.

Las puntas por relámpago, tempestad.

---

<sup>31</sup> Brünnow, No. 1420. Hommel, No. 54. Delitzsch, *Assyrische Lesestücke*, p. 122, No. 43.

<sup>32</sup> Mallery, obra citada, Fig. 31.

<sup>33</sup> Stevenson, *Illustrated catalogue*, figs. 566 y 567.

<sup>34</sup> Fewkes, *Expedition to Arizona*, lámina CLIX, b.

Las líneas grandes de cada grupo forman una cruz, la cual vale por lluvia, lo mismo que las tres puntas de cada grupo.

Todo el contorno es irregular y simula una rotura. Ahora bien, romper es *dub*, y *dub* es también verter, deramar. De manera que todo el fondo de la escudilla simboliza la tempestad y la lluvia que cae.<sup>35</sup>

Figura 19, lám. IV.

Indios pueblos. — Cerámica de Arizona.<sup>36</sup>

La figura representa el fondo de una escudilla. Todos los elementos son conocidos, pues el arco vale por tempestad; los rectángulos por cielo; las cruces por lluvia. Sólo no es conocido el significado de la cola, la cual se dice en súmero *kun*, y *kun* es brillar, resplandece; y está formada por tres plumas para indicar lluvia.<sup>37</sup>

Figura 20, lám. IV.

Indios pueblos. — Cerámica de Arizona.<sup>38</sup>

La figura representa un vaso votivo de lluvia. Tiene su perímetro dividido en dos zonas. En la superior está expresada la lluvia por los grupos de tres líneas. En la inferior están figuradas aves.

Figura 21, lám. V.

Indios sia. — Representación de la tempestad.<sup>39</sup>

Los dos arcos, cielo tempestuoso por curva y por dos.  
De cada nube seis líneas = 3 + 3 = lluvia.

---

<sup>35</sup> Ledrain, pp. 121. 123.

<sup>36</sup> Fewkes, *Expedition to Arizona*, lám. CXXI, c.

<sup>37</sup> Ledrain, pp. 260. 395.

<sup>38</sup> Fewkes, *Expedition to Arizona*, lám. CXLV, a.

<sup>39</sup> Matilde Coxe Stevenson, *The sia*.

Cuadrados de abajo = *girin* = *gir-in* = señor del relámpago, esto es, de la tempestad.

Número de ellos = 5 = *bar* = luz.

Número total = 10 = *kun* = brillante.<sup>40</sup>

Figura 22, lám. V.

Mounds.<sup>40a</sup>

La figura representa un águila, extraída de uno de los mounds, la cual por los seis óvalos que tiene en el pecho, dice viento, tempestad; y por las tres lágrimas, lluvia, de manera que es el ave de la tempestad.

Figura 23, lám. V.

México. — Lluvia en su escritura.<sup>41</sup>

La primera figura representa la lluvia.

La segunda el rocío, y la tercera el sol con lluvia.

En todas estas representaciones predomina el número tres, como expresion de lluvia.

Figura 24, lám. V.

México. — Tlaloc, dios de la lluvia.<sup>42</sup>

Esta imagen es la de Tlaloc, dios de la lluvia entre los mexicanos, y es copia de la conservada en el Trocadéro. Entre los signos distintivos de este dios se encuentran los dientes que en número de dos, tres ó cuatro aparecen fuera de su boca.

En la figura se ven los tres-dientes. Además tiene

---

<sup>40</sup> Hommel, No. 310. Ledrain, p. 395.

<sup>40a</sup> Thomas (C.), *Burial mounds of the northern sections of the U. S.*, en *Fifth annual report of the bureau of Ethnology*, 105, figura 48.

<sup>41</sup> Berra, *Anales del museo de México*, t. II. Aubin, *Mémoires sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens méxicains, précédés d'une introduction par Hamy*, p. 42 y 44.

<sup>42</sup> Hamy, *Galerie américaine du musée du Trocadéro*, lám. XIII, Fig. 38.




en las orejas una cruz de S. Andrés; la cual es el signo arcáico del cuneiforme  *pappu*; el cual tiene la lectura *kur*, y *kur* es país, tierra.<sup>43</sup>

Figura 25, lám. V.

México. — Tlaloc.<sup>44</sup>

La figura representa la efígie de piedra de este dios, conservada en el museo etnológico de Berlin. Presenta seis dientes, distribuidos á tres por cada culebra, de las dos que forman su boca.

La variedad en el número de los dientes, aunque predomina el número tres, viene de que el diente expresa por si mismo lluvia. En efecto lluvia se dice  . El primero vale por agua y se lee *a*. El segundo significa cielo y se lee *an*.<sup>45</sup>

De manera que lluvia = agua del cielo se lee *an*.

En mexicano, anteponiendo la partícula *tl*, segun lo pide el genio de la lengua, resulta lluvia = *tl-an* = *tlau*.

Ahora bien, diente se dice en mexicano *tlau-tli*<sup>46</sup>; y como en la escritura sólo entra la primera silaba, resulta que *tlau*, diente, expresa lluvia = *tlau*.

Por lo demas confirma el valor del tres en este caso el hecho de que el teocalli de Tlaloc estuviera coronado por un cántaro repetido tres veces.<sup>47</sup>

Figura 26, lám. V.

México. — Imagen de la lluvia.<sup>48</sup>

Así representa el Padre Sahagun la lluvia; y como

<sup>43</sup> Amiaud et Méchineau, obra cit., No. 151. Brünnow, Nos. 1138 y 1140. Ledrain, p. 262.

<sup>44</sup> Seler, *Codex Vaticanus B.*, Fig. 299.

<sup>45</sup> Hommel, No. 440 y No. 13.

<sup>46</sup> Molina, *Vocabulario mexicano*.

<sup>47</sup> Durand, *Historia de los indios de la Nueva España*, lámina 15.

<sup>48</sup> Seler, *Codex Vaticanus B.*, Fig. 306 a.

se ve presenta tres círculos y un grupo de tres líneas, debajo de cada uno de ellos.

Figura 27, lám. V.

Indios Mayas. — Lluvia.<sup>49</sup>

La figura representa el firmamento, debajo del cual aparecen las nubes, de las que se desprende la lluvia, indicada por las tres líneas en zigzag.

A la izquierda el ideograma de sol en la escritura maya.

A la derecha un signo compuesto: en la parte superior por un óvalo con cuatro puntos y en la inferior por el signo *ik* de la escritura maya.

El óvalo vale por viento. Los cuatro puntos por fuego, como ya se ha dicho.

El signo *ik* es viento en la escritura maya.<sup>50</sup>

Figura 28, lám. VI.

Indios Mayas. — Signo *ik*. — Dos variantes.<sup>51</sup>

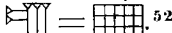

En este signo la curva vale por viento; y los cuadrados son el signo arcáico de *lil*, viento, tempestad.  = .

Figura 29, lám. VI.

Indios Mayas. — Signo *ix*.<sup>52</sup> — Dos variantes.

Primera variante. Forma rara. Del Codex Troano.

Presenta arriba dos curvas y seis puntos; las pri-

<sup>49</sup> Brinton, *Essays of an americanist*, p. 201.

<sup>50</sup> Thomas, *Day symbols of the maya year*, p. 215, en *Sixteenth annual report of the bureau of Ethnology*.

<sup>51</sup> Thomas, *Day symbols of the maya year*.

<sup>52</sup> Ledrain, p. 277. Delitzsch, *Assyrische etc.*, p. 128, No. 172. Este signo se sabe que significa viento en la escritura maya; de manera que este significado concuerda perfectamente con el valor iconomático é ideográfico de los símbolos con que está formado. Es uno de los casos de mayor fuerza demostrativa.

<sup>53</sup> Thomas, *Day symbols of the maya year*.



meras dicen viento, tempestad; y los últimos caracterizan á Raman, dios de la atmósfera entre los asirios.<sup>54</sup>

En medio tres circulitos y de cada uno de ellos se desprenden tres puntos, indicadores de lluvia.

Segunda variante. Codex Dresden.

Tiene en la parte superior un círculo con cuatro rayas, el cual vale por viento, tempestad; y las líneas por su número cuatro, fuego.

Tiene además tres puntos, simulando cara, y debajo de cada ojo tres puntos, indicando lluvia.<sup>55</sup>

Figura 30, lám. VI.

Indios mayas. — Geroglífico de un tablero de Palenque.<sup>56</sup>

Este geroglífico está formado por tres cuñas unidas en una sola punta inferior.

Me inclino á creer que las tres cabezas de cuñas valen por lluvia, y que la punta en que terminan expresa tempestad, según ya se ha dicho.

Figura 31, lám. VI.

Venezuela. — Inscripción en la roca Tepumere.<sup>57</sup>

Lo más notable de esta pictografía son los tres jaguares, que por su número indican lluvia.

De la boca del primero salen seis líneas radiantes, número correspondiente á Raman.

---

<sup>54</sup> Maspero, *Histoire des peuples de l'ancien Orient. Les origines.*

<sup>55</sup> No es el único significado del signo *ix* el de lluvia, pues vale también por sacerdote, mago, hechicero, y por el número tres.

<sup>56</sup> Bancroft, *The native races, Antiquities.*

<sup>57</sup> Marcano, *Ethnographie précolombienne du Venezuela*, Paris 1890, pp. 102 y 117.

Lleva en una de sus orejas una redondela que vale por viento, tempestad por su forma; y por el sitio en que está, por encender, inflamar, dicho en súmero *bi*, siendo *pi*, oreja.<sup>58</sup>

De manera que todo indica lluvia. tempestad.

Hay una circunstancia muy notable. El Padre Gilli ha conservado una tradicion. segun la cual el petroglifo, de que se trata, seria obra de Amalavica, creador del género humano, el cual durante una inundacion general habida en los tiempos primitivos, arribó á ese lugar en una barca y gravó la inscripcion de que se trata.

Como se ve hay concordancia entre la tradicion y la lectura, que he hecho de la inscripcion.

Figura 32, lám. VI.

Venezuela. — Petroglifo de la boca del infierno en los raudales del Orinoco.<sup>58a</sup>

La figura representa un ave, de la cual opinan Mallery y Ernst que es el dios del viento y de la lluvia. Opino lo mismo por los círculos que tiene á la derecha, que dicen viento, tempestad; y por las tres gotas que se miran debajo de cada ala, y las que por su número expresan lluvia.

Figura 33, lám. VI.

Indios Chibchas. — Cérámica.<sup>59</sup>

La figura representa un vaso votivo de lluvia; y por eso tiene en el borde modelado un sapo en la actitud de entrar á la vasija; y junto á él se ven las tres líneas verticales perfectamente dibujadas, indicadoras de lluvia.

---

<sup>58</sup> Ledrain, pp. 330, 401 y 402.

<sup>58a</sup> Mallery, obra citada.

<sup>59</sup> Seler, *Peruanische Altertümer. Königliche Museen zu Berlin.*

Figura 34, lám. VI.

Perú. — Vaso votivo de lluvia.

Este vaso, propiedad del autor, presenta en su cara interna cuatro grupos de tres rayas verticales blancas y una cruz del mismo color.

Tanto las líneas, por su número y su color indican lluvia, como la cruz que vale también por su color.

Blanco se dice en número *bar* ó *par*, y *para* es lluvia en kechua.<sup>60</sup>

Figura 35, lám. VII.

Perú. — Idolo de Chancay.<sup>61</sup>

Esta figura tiene cruzada la cara por tres grupos de tres rayas que valen por lluvia.

La raya del medio de cada grupo es muy gruesa y en realidad es un rectángulo  $\square$ ; el cual es el signo arcaico del cuneiforme  $\text{𐎧}$  que significa cielo.

Las rayas delgadas que se encuentran á cada lado de la anterior en cada uno de los grupos son el arcaico  $\text{𐎡}$ , el cual corresponde á uno  $\text{𐎡}$ , *gis*, y *gis* quiere decir también hombre.<sup>62</sup>

De manera que en el vaso se lee “lluvia del cielo para los hombres”.

Además tiene sobre el pecho la misma cruz de S. Andrés que tiene Tlaloc en las orejas, y la cual vale, como ya se ha dicho, por tierra, país.

Figuras 36, 37 y 38, lám. VII.

Perú. — Vaso simbólico de lluvia.<sup>63</sup>

Esta pieza de cerámica es la representación de un

---

<sup>60</sup> Ledrain, p. 400.

<sup>61</sup> Seler, *Peruanische Altertümer. Königliche Museen zu Berlin.*

<sup>62</sup> Amiaud y Méchineau, obra cit., No. 60. Ledrain, p. 82. Hommel, No. 374.

<sup>63</sup> Vaso perteneciente á la Sociedad Geográfica de Lima.

sapo, animal íntimamente relacionado con el agua. Todo es simbólico en él: 1º la redondela blanca sobre la frente, el óvalo blanco de la boca y el círculo blanco situado debajo de ella, valen por su forma y su color, por tempestad y lluvia; 2º las tres líneas horizontales que lleva á cada lado de los ojos, las tres de la nariz y las tres de la mejilla, indican lluvia.

Al costado se presenta una rama con hojas como símbolo de la vegetación.

Por atrás lleva modelada la superficie de la tierra con sus montículos y los arroyos de lluvia.

Figura 39, lám.VIII.

Perú. — Idolo de lluvia.<sup>64</sup>

Este ídolo lleva debajo de los ojos la misma inscripción que la figura 34, esto es “lluvia del cielo para los hombres”.

Además presenta en el centro del arcáico de cielo una serie de puntos dispuestos en una sola línea y cuyo número es de cinco. De manera que valen por *bar*, vocablo sumérico transformado por los kechuas en *par*, y así dice lluvia = *para*.

Tiene el ídolo, de que se trata, en el cuello la misma inscripción que debajo de los ojos y además grupos de tres líneas paralelas confirmadoras del sentido indicado.

Figura 40, lám.VIII.

Perú. — Vaso emblemático de la tempestad.<sup>65</sup>

El grandisco orbicular vale por tempestad.

La cara oscura, por nube tempestuosa.

Por la parte posterior presenta dos puntas agudas simulando cuernos, y las cuales valen por relámpago.

<sup>64</sup> Seler, *Peruanische Altertümer* etc.

<sup>65</sup> Philippi, *Descripción de los ídolos peruanos de greda cocida*, en *Anales del museo nacional de Chile*.

Y ademas un grupo de nueve líneas que vale por  $3 \times 3$ , esto es tres veces lluvia.

Figura 41, lám. VIII.

Perú. — Ornamentacion de telas de Ancon.<sup>66</sup>

Las graderias representan los andenes de los cerros.

Los seis grupos de tres rectángulos oblicuos por su número lluvia. Cada rectángulo es la forma arcaica del ideograma de cielo, como ya se ha dicho.

De manera que dice lluvia del cielo para la tierra.

Figura 42, lám. VIII.

Perú. — Cabeza colosal de Collocollo.<sup>67</sup>

Tiene perfectamente marcados debajo de los ojos tres óvalos dobles, los cuales estan dibujados dentro de un rectángulo. Los óvalos significan por su forma viento, tempestad, y por su número lágrimas, lluvia.

El rectángulo es el arcaico de *gîš*, cielo.

Ademas tiene seis culebras, dibujadas debajo de la boca, las cuales estan distribuidas en dos grupos de á tres y valen por este número por lluvia, siendo ellas mismas expresion de luz, pues *sir* es serpiente en sumero, y *sîr* es luz.<sup>68</sup>

De lo expuesto se deduce que esta cabeza es la de un ídolo íntimamente relacionado con la tempestad.

Figura 43, lám. VIII.

Chile. — Petroglifo de la cueva de Tinguiririca.<sup>69</sup>

Barros Grez en la descifracion, que ha hecho de esta inscripcion, ha considerado los grupos de seis líneas

<sup>66</sup> Reiss und Stübel, *Das Todtenfeld von Ancon*, t. 3°.

<sup>67</sup> D'Orbigny, *Voyage dans l'Amérique Méridionale*, t. 8° Atlas.

<sup>68</sup> Hommel. Nos. 57 y 280.

<sup>69</sup> *Actas del primer Congreso científico americano* reunido en Buenos Aires, seccion IV, Ciencias antropológicas y sociológicas.

verticales, marcados con los números 45 y 47, como expresion de lluvia. Por mi parte opino lo mismo y atribuyo el número de seis á la union de las tres lágrimas de un ojo con las del otro.

Figura 44, lám. IX.

Catamarca. — Cántaro votivo de lluvia.<sup>70</sup>

Este cántaro tiene en la parte superior una línea gruesa negra, y esta faja vale por el arcáico de cielo. Debajo se ve un rombo á cada lado y situados en el centro de una nube, tal como la representan los indios pueblos. Cada uno de estos rombos lleva en su interior una línea horizontal que vale por *as*, y *as* es invocacion<sup>71</sup>; siendo cada rombo el ideograma arcáico de bondad y abundancia.<sup>72</sup>

Por último parten de las nubes hácia abajo tres líneas onduladas, las que valen por lluvia.

Asi es que en este cántaro dice: “te invocamos tempestad del cielo, para que caiga bondadosa y abundante la lluvia”.

Véase la figura décima, en la cual está representada una ánfora de Catamarca, ya estudiada, y la cual es recordada aqui por las tres gruesas lágrimas, que lleva marcadas en su rostro.

### III.

Tambien se expresa lluvia en América con agua, como es natural, y aparece usado en representacion de ella, su ideograma arcáico:

Agua =  $\begin{array}{c} \vee \\ \vee \\ \vee \end{array} = ||$ .

<sup>70</sup> Quiroga, *La cruz en América*, p. 164.

<sup>71</sup> Ledrain, pp. 33. 31.

<sup>72</sup> Amiaud et Méchineau, No. 190. Delitzsch. *Assyrische etc.*, p. 131, No. 228.

Figuras 45 y 46, lám. IX.

Indios pueblos. — Cerámica de Arizona.<sup>73</sup>

En el fondo de una escudilla se ve este reptil caprichoso, el cual debe estar íntimamente relacionado con la tempestad, pues lleva estampado en su cuerpo el signo, con que estos indios figuran una nube tempestuosa.

En conformidad con esto se encuentra rodeado por una línea curva, en la cual está seis veces marcado el arcáico de agua. Esta línea ya se sabe que significa viento, tempestad, y el arcáico de agua marca por su número  $2 \times 3$ , la lluvia. Lo mismo que significa él por sí propio.

Corroborara el sentido indicado el grupo de tres líneas ||| que se ve repetido en el borde de la escudilla.

Figura 47, lám. IX.

México. — Diosa del agua, Chalchiuhtlicue.<sup>74</sup>

La imagen de esta diosa lleva marcado en la mejilla el arcáico de agua.

Figura 48, lám. IX.

México. — Diosa del agua, Chalchiuhtlicue.<sup>75</sup>

Esta elígie de piedra de la diosa, lleva esculpida en cada mejilla el arcáico de agua.

Chavero ha publicado en los Anales del Museo de México una máscara de Tlaloc, la cual tiene en la corona semicircular, que en forma de banda le rodea la cabeza, cinco veces repetido el grupo de dos líneas paralelas || correspondiente al arcáico de agua.

El número cinco ya se sabe lo que vale.

---

<sup>73</sup> Fewkes, *Expedition to Arizona*.

<sup>74</sup> Seler, *Codex Fejérváry-Mayer*.

<sup>75</sup> Seler, *Codex Fejérváry-Mayer*.

Figura 49. lám. X.

Chibchas. — Dios de la lluvia.<sup>76</sup>

Esta figura de oro de Vicente Restrepo no es lo que él se imagina: “curiosa figura de fantasía, que parece representar la muerte”. Está perfectamente caracterizada por sus ojos cerrados y cruzados por cuatro líneas; pues “cuatro, dice Liborio Zerda, es cosa negra. Expresa el cielo nublado, oscuro y tempestuoso. — El símbolo son dos ojos cerrados”.<sup>77</sup>

Los demas signos concuerdan con el significado anterior. En efecto la corona tiene nueve radios por cada lado, lo cual da por resultado  $9 + 9 + 9 = 3 \times 3 \times 3$ , número que indica lluvia. En el pecho tiene dos veces el arcáico de agua: y en la parte inferior y ventral dos grupos de tres líneas superpuestos.

Las labores de los costados parecen canales de irrigación.

Figura 50. lám. X.

Perú. — Idolo de la lluvia.<sup>78</sup>

De frente una línea negra rodea el borde inferior de la cara y su significado es por *mir*, viento, tempestad.

Tiene debajo de cada ojo dos lágrimas, correspondientes al arcáico de agua. Además presenta en la mejilla derecha el signo arcáico  $\perp$  de *bar*  $\nabla$ , siendo *bar*, luz.<sup>79</sup>

De espaldas presenta las dos puntas ya conocidas, imitando cuernos y una especie de tablero de damas, que representa la tierra irrigada y cultivada. Para hacer

<sup>76</sup> Restrepo, *Atlas arqueológico*.

<sup>77</sup> *El Dorado*, p. 41.

<sup>78</sup> Philippi, *Descripción de los ídolos peruanos de greda cocida en Anales del museo nacional de Chile*.

<sup>79</sup> Amiaud y Méchineau, No. 21.



esto más saltante la espalda es comba, de manera que la figura es como la de un corcovado.

Figura 51, lám. X.

Perú. — Idolo de la lluvia.<sup>80</sup>

Este vaso antropomorfo tiene arriba tres rayas ondeadas horizontales; tres rayas ondeadas verticales al pié de los ojos; las primeras representan la nube, y las segundas son lágrimas indicadoras de lluvia. Lo mismo que las tres líneas ondeadas horizontales que representan los brazos y las manos.

En el cuerpo se miran dos líneas blancas, verticales, á cada lado, las que corresponden al signo arcáico de agua.

Por su color tienen el mismo sentido de agua, pues blanco se dice *bar*, y *para* es lluvia en kechua.

En el centro se ve repetido de arriba á abajo el rombo  $\diamond$ , ideograma arcáico de abundancia y bondad.

Figura 52, lám. XI.

Perú. — Vaso votivo de lluvia.<sup>81</sup>

Este gran vaso es idéntico al cuerpo del anterior y como él presenta el arcáico de agua á cada lado y el ideograma arcáico de abundancia, en medio; de manera que dice: “abundancia de lluvia, de agua”.

Comprueba este sentido la cabeza de la rana, que está figurada en la parte superior.

Figura 53, lám. X.

Perú. — Jarro emblemático de la tempestad.<sup>82</sup>

Esta cara está encuadrada por una faja negra, que presenta una serie de agujeros blancos.

<sup>80</sup> Hamy, *Galerie américaine du Musée du Trocadéro*.

<sup>81</sup> Seler, *Peruanische Altertümer*.

<sup>82</sup> Baessler, *The ancient peruvian art*.

Ademas hay debajo de cada ojo la cabeza de un carnicero, la cual parece que va á devorarlos.

El artista ha hecho una combinacion, de manera que vista la cabeza en posicion natural, los dientes del carnicero representan lágrimas, figurando el arcáico de agua. Y si se le mira de costado, en este caso la lluvia cae de los ojos del carnicero, debajo de los cuales está el arcáico de agua.

Figura 54. lám. X.

Perú. — Vaso emblemático de la tempestad.<sup>83</sup>

Este vaso de arcilla figura la nube tempestuosa y por eso aparece envuelto el ídolo en masa globulosa y abollonada.

Las culebras que ciñen esa masa indican fuego, y las tres líneas horizontales, que presenta en las orejas á cada lado de la cara, indican lluvia por su número.

La gran curva, que le rodea el pecho, expresa tempestad por *mir*, redondo, tempestad.

Figura 55, lám. XI.

Perú. — Figura emblemática de la tempestad.<sup>84</sup>

Esta vasija de arcilla representa una gran culebra emplumada con cabeza de carnicero, de cuya boca salen tres cabezas más pequeñas, indicadoras de lluvia por su número.

En el centro de la culebra se mira un hombrecillo, el cual lleva un bonete con tres líneas onduladas horizontales, significando nube.

Presenta en la boca á cada lado dos dientes como los de Tlaloc, indicadores de lluvia. Y á cada lado de la cara

<sup>83</sup> Baessler, *The ancient peruvian art.*

<sup>84</sup> Baessler, *The ancient peruvian art.*

tiene tres cuadraditos, unos debajo de otros. Ya se sabe que el cuadrado indica tempestad, y por su número ya es conocido el significado.

Indudablemente que la figura representa un mito de la tempestad, desconocido hoy para nosotros; por lo cual no puedo entrar en más detalles.

Fin.

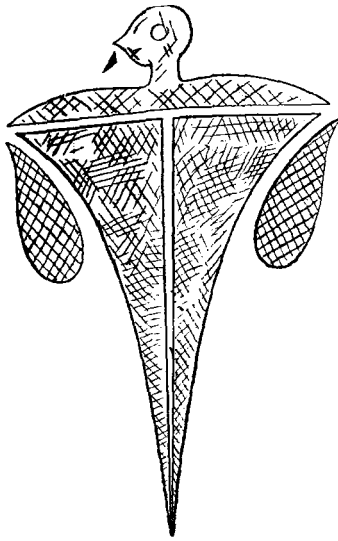


Fig. 1.

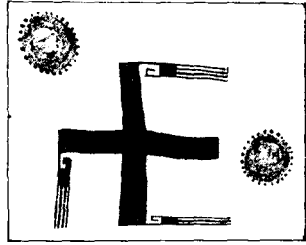


Fig. 3.

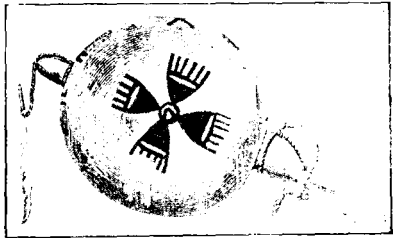


Fig. 2.

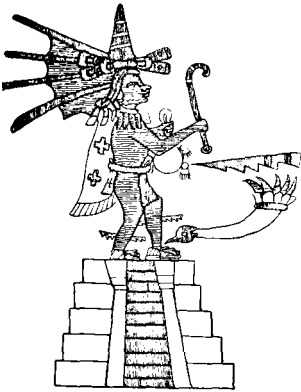


Fig. 5.



Fig. 6.

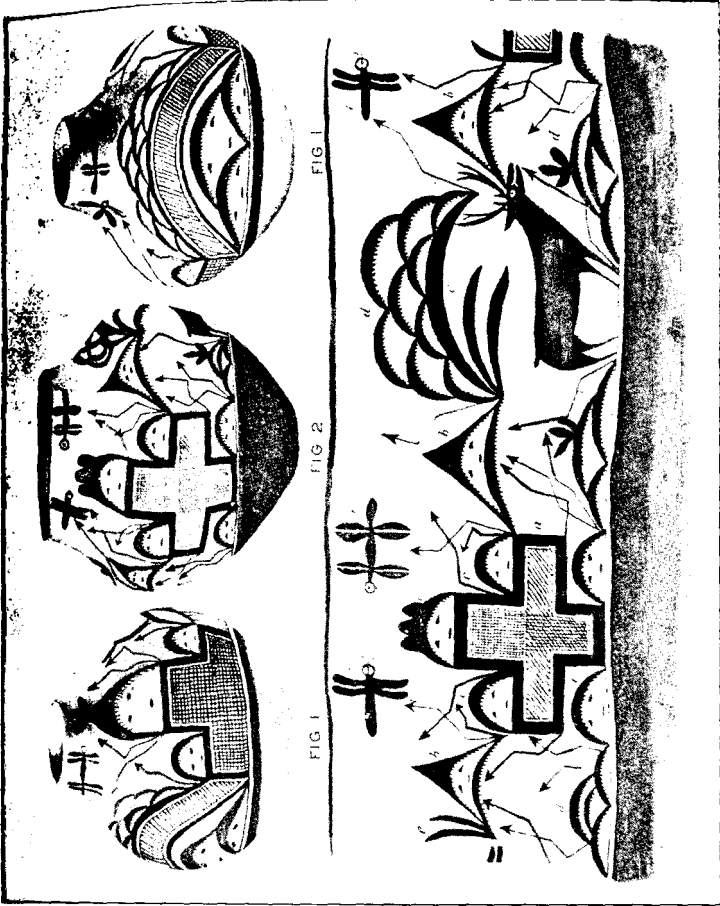


Fig. 4.

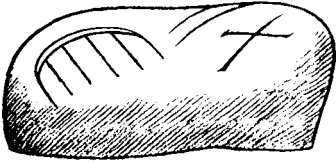


Fig. 7.



Fig. 8.



Fig. 11.



Fig. 9.



Fig. 12.

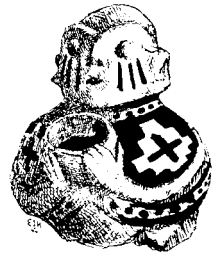


Fig. 10.

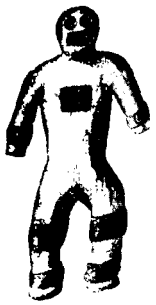


Fig. 13.



Fig. 17.

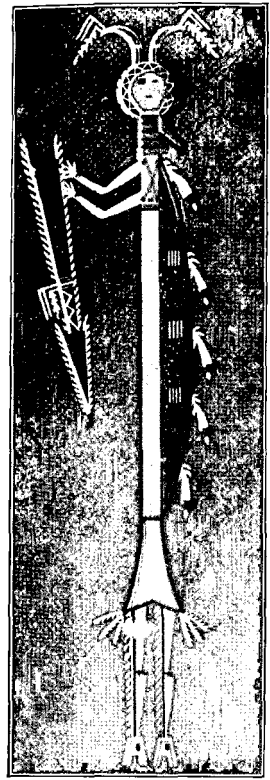


Fig. 14.

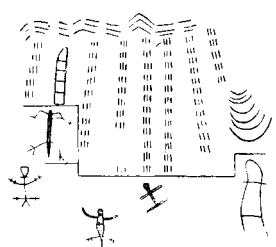


Fig. 15.

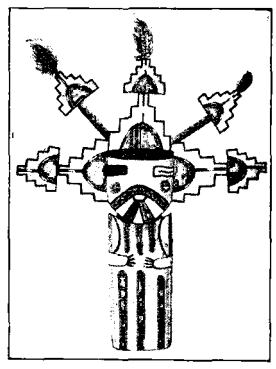


Fig. 16.

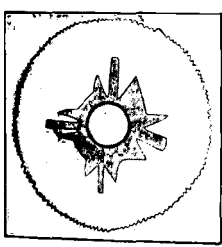


Fig. 18.



Fig. 19.

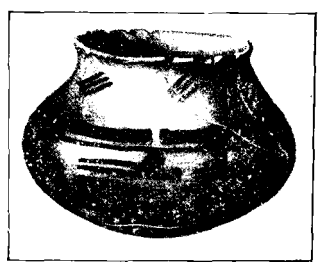


Fig. 20.

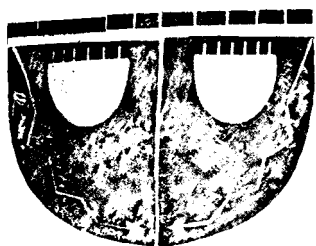


Fig. 21.

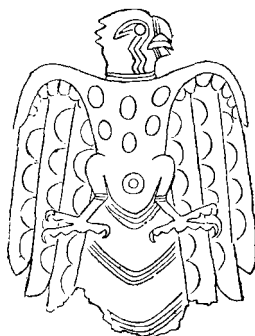


Fig. 22.

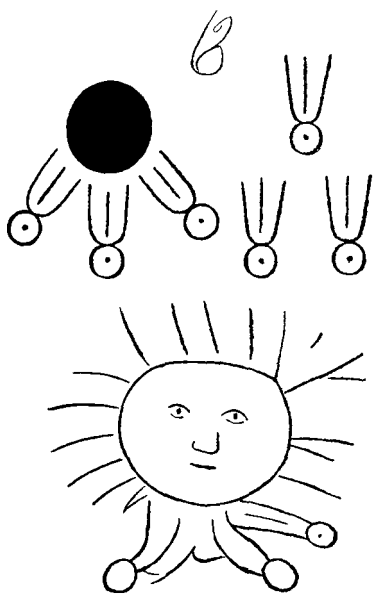


Fig. 23.

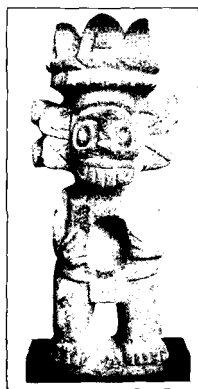


Fig. 24.



Fig. 25.

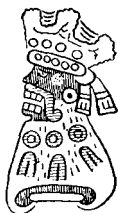


Fig. 26.

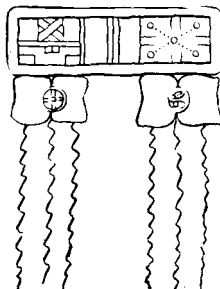


Fig. 27.



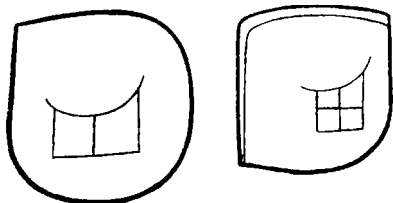


Fig. 28.

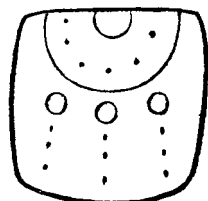
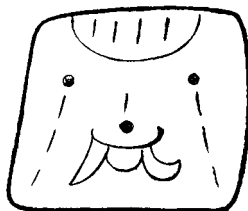


Fig. 29.

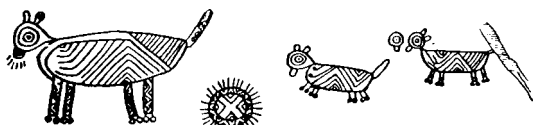


Fig. 31.

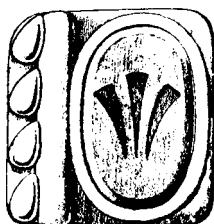


Fig. 30.



Fig. 32.



Fig. 33.

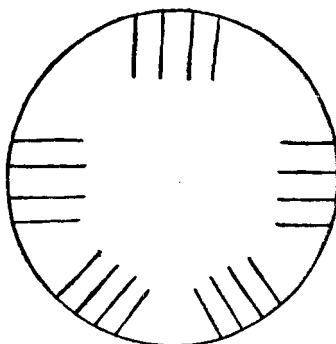
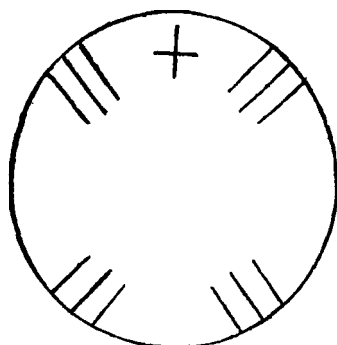


Fig. 34.

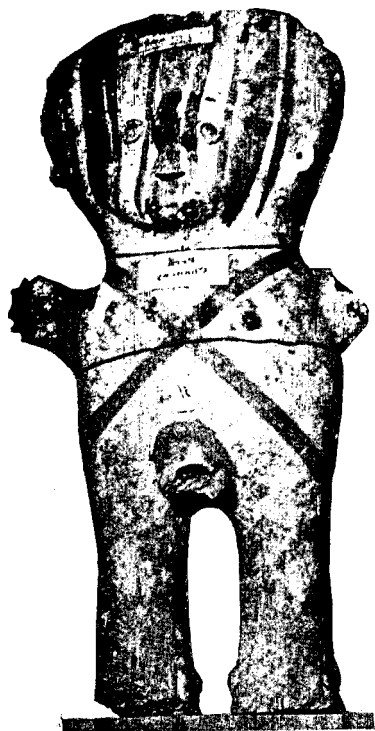


Fig. 35.



Fig. 36.



Fig. 37.



Fig. 38.



Fig. 39.

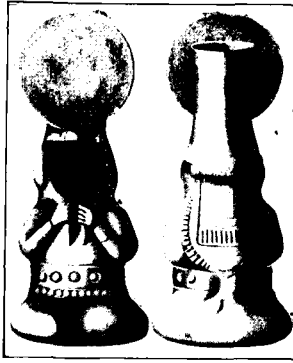


Fig. 40.



Fig. 42.

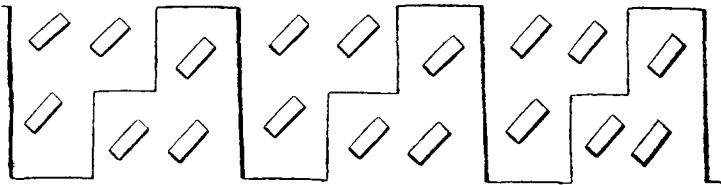


Fig. 41.

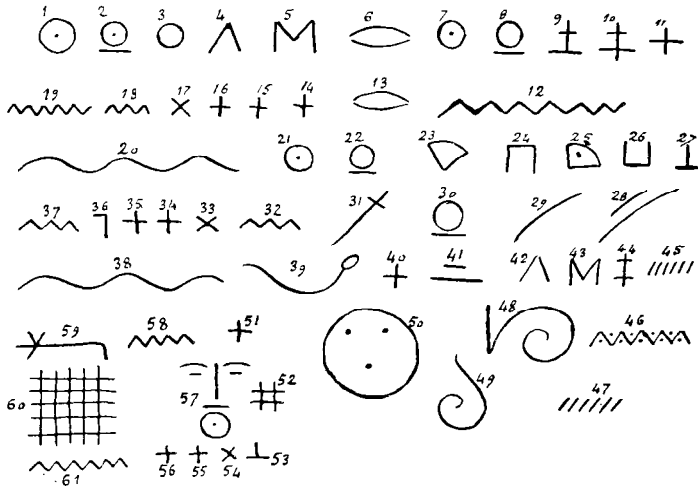


Fig. 43.

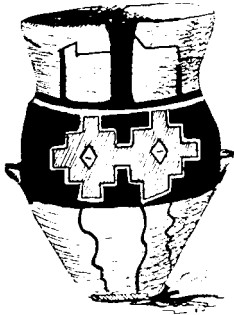


Fig. 44.

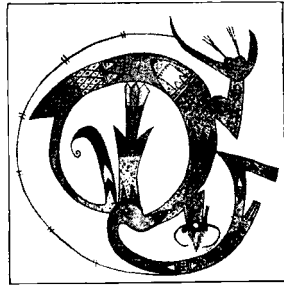


Fig. 45.

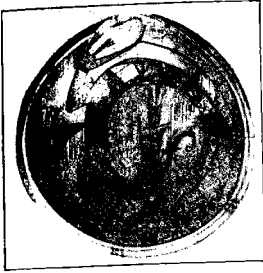


Fig. 46.

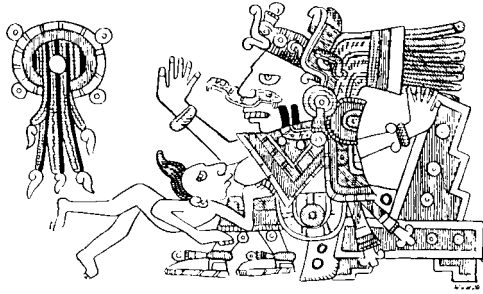


Fig. 47.



Fig. 48.



Fig. 49.



Fig. 50.

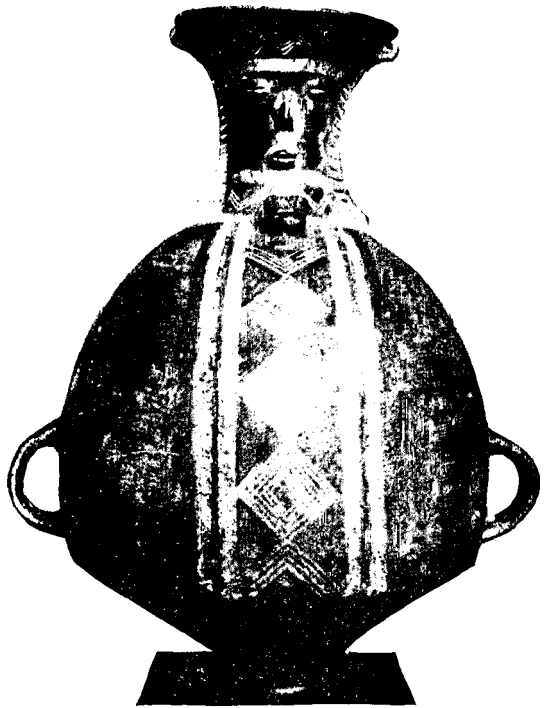


Fig. 51.



Fig. 53.



Fig. 54.

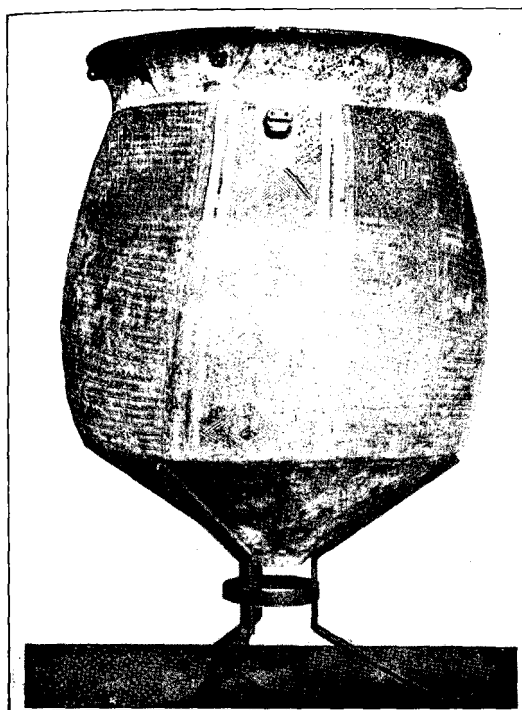


Fig. 52.

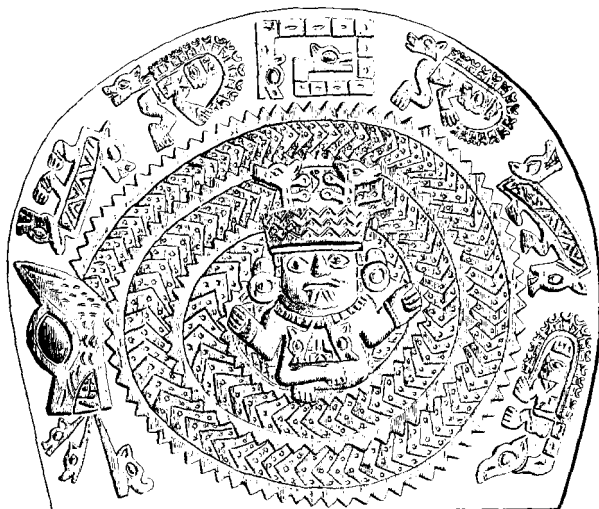


Fig. 55.